



HONG KONG CHINA SWIMMING ASSOCIATION

Unit L, 9/F, MG Tower, 133 Hoi Bun Road, Kwun Tong, Kowloon

Tel: (852) 2572 8594 Fax: (852) 2591 0792 E-mail: info@hkgswimming.org.hk Web-site: www.hkgswimming.org.hk

Pool Booking Guidelines for full members and observer clubs

正式會員及觀察屬會的泳池租用指引

Since July 2005, the LCSD has implemented a lane allocation scheme at some public swimming pools allowing all user parties to rent the lanes of the main pools.

康樂及文化事務署(康文署)自二零零五年七月起在部分公眾游泳池推行中央分配泳線計劃供各使用團體租用主池線道。

Below outline the allocation principles for Hong Kong China Swimming Association (HKGSA) and its Clubs:

中國香港游泳總會(泳總)的屬會需要符合以下條件才可參與租用泳線計劃。

Clubs achieve minimum point score 5 in Annual Clubs Assessment and are required to have at least 24 registered swimmers ("SW" or "MS") 泳會必需要在泳總的「周年屬會積分表」中達到最低要求 5 分及至少有 24 名註冊泳員 (不論註冊於游泳或先進游泳組別)

Section A: HKGSA Lane Allocation General Rules (Main Pool)

A 部分: 泳總分線一般規則 (主池)

- 1.1 HKGSA has overriding priority over its members or affiliated clubs. Lanes allocation to clubs in principle shall follow the HKGSA's priority list as listed in the "List of HKGSA Pool Booking Priority for Clubs" (Annex I) & "List of Preferred Venues at Swimming Pool" (Annex II).

泳總享有較其會員及屬會的優先租用權，分線準則應跟從泳總的屬會租用泳線優先次序表 (附件一) 及泳池租用優先次序名單 (附件二)

1.2 Venue Registration 登記泳池

- 1.2.1 Each club must register for 5 most preferable venues and 4 reserved venues
屬會必須登記五個首選泳池以及四個次選泳池

- 1.2.2 Registration Priority at each venue shall be given to clubs in the following order (except compromise):

每個泳池的屬會排名都會根據以下的次序作出排列(商議除外)

- (1) (Venue Based Club) at their stationed venues 「駐池屬會」在所屬的泳池

- (2) Club's priority according to the "List of HKGSA Pool Booking Priority for Clubs" (Annex I) 根據屬會租用泳線優先次序表 (附件一) 的排名



HONG KONG CHINA SWIMMING ASSOCIATION

Unit L, 9/F, MG Tower, 133 Hoi Bun Road, Kwun Tong, Kowloon

Tel: (852) 2572 8594 Fax: (852) 2591 0792 E-mail: info@hkgswimming.org.hk Web-site: www.hkgswimming.org.hk

(3) Years of training at that venue 使用該泳池的年數

(4) Point score 年度會分

(5) In case of tie in point score, balloting shall apply if comprise fails

如發生相同年度會分情況，會先以商議解決，否則以抽籤決定

(6) Reserved venues priority ranking by lowest point score to highest point score, regardless the years of training. However, in case of their annual score is the same, it will follow by the highest years of training to lowest. In case the years of training is the same again, compromise is the first approach. Ballot will be applied if no consensus reached.

次選泳池優先次序以分數排名(低至高)，其駐池年資不再計算在內。若屬會出現同分情況，則以其年資高至低排序。若再次出現相同情況，會先商議，如未能達到共識，則抽籤決定。

1.2.3 In case of any dispute about years of training, the concerned club shall submit the past SEVEN years of the concerned pool hire evidence(s) within 1 week after HKGSA notification.

如有任何使用泳池累積年數的爭議，有關屬會必須在泳總通知後一星期內出示過往七年的租用證據以作證明

1.2.4 The captioned priority will be determined according to the records kept by the HKGSA and further documents (if required) provided by clubs

租用泳線優先次序名單將會以泳總現有的紀錄及屬會提供的文件作決定

1.3 All application of lanes in LCSD's pools for swimming training of members or clubs registered with HKGSA shall be made only to and through the HKGSA. No member or club shall conduct swimming training in the swimming lanes of LCSD's pools which is endorsed by other NSAs. Any member or club violating this Rule will receive the following penalty: 所有泳總屬會及會員必須經由泳總申請租用康文署轄下的公眾游泳池，屬會不可經由其他體育總會租用泳線進行游泳訓練班。如有發現，泳總會執行以下罰則：

FIRST TIME, WARNING LETTER will be given to the concerned club.

如任何泳總屬會第一次違反上述條例，泳總會發出警告信予違規之屬會

If any HKGSA's affiliated club has violated the above rules for the **SECOND TIME, WARNING LETTER** will be given to the concerned club.

如任何泳總屬會第二次違反了上述條例，泳總會再發出警告信予違規之屬會

If any HKGSA's affiliated club has violated the above rules for the **THIRD TIME**, HKGSA will **SUSPEND** the pool booking priority of the concerned club(s) for 2 months at the concerned swimming pools, or suspend the pool booking right of the concerned time slot of the concerned pool in that financial year (fiscal year of HKGSA), or other penalty that



HONG KONG CHINA SWIMMING ASSOCIATION

Unit L, 9/F, MG Tower, 133 Hoi Bun Road, Kwun Tong, Kowloon

Tel: (852) 2572 8594 Fax: (852) 2591 0792 E-mail: info@hkgswimming.org.hk Web-site: www.hkgswimming.org.hk

HKGSA deemed as appropriate.

如任何泳總屬會第三次違反了上述條例，泳總會發出暫停通知書，暫停違規屬會於該游泳池的租線排名，為期兩個月，或違規屬會在該年度內（泳總財政年度）將不可租用該泳池的相關時段，或有其他懲罰或任何泳總認為恰當處分

- 1.4 All Clubs **MUST** ensure that they are registered with HKGSA to be eligible to use the lanes in LCSD's pools endorsed by the HKGSA (Only full members and observer clubs are allowed to hire lanes endorsed by HKGSA)

當屬會使用獲康文署分配的泳總泳線時，**必須為**泳總的註冊會員（只准許正式會員及觀察屬會租線）

B 部分：康樂及文化事務署轄下公眾泳池主池中央分線安排

B1. Main Pool Central Lane Booking Procedure 中央分線程序

- 1.1 There are 2 times of Main Pool Central Lane Booking from LCSD (April – October & November – March). Once the final charts (Main Pool) are received, the main pool charts will be uploaded on HKGSA website and all full members and observer clubs will be informed the application deadline.

每年康文署會安排 2 季中央分配泳線(4 月至 10 月及 11 月至 3 月)。當泳總收到主池線道分配表後，會通知所有正式會員及觀察屬會，並同時註明截止申請日期。

- 1.2 Interested clubs **MUST** submit HKGSA lane allocation form(s) (Annex III) in accordance to the main pool final charts (HKGSA lanes **ONLY**) and the LCSD application form(s)* (Annex IV) on or before deadline at HKGSA office.

* The application form **MUST** be the most updated version; Period of use for **EACH** application should not last for more than 2 months; 《**"See attachment" MUST be written on the table at column (8)**》

有意租線的屬會必須按分配表上泳總獲分配的線道，於指定日期前遞交租線申請表(附表三)及康文署泳池租用表格*(附表四)至泳總

*申請表必須是最新版本；每份申請表的租用期不應超過兩個月；《於第 8 項 - 日期時間一欄上必須寫上“見附頁”》

*The allocated main pool charts will be posted to concerned pool, the charts as in "attachment" 泳總把已分配好線道的分線表寄到泳池，該分線表統稱 – “附頁”

- 1.3 According to the allocation rules (if applicable), priority of the respective pool, the clubs' desired hiring day and time and compromise within clubs (if applicable), the allocated charts would be uploaded to the HKGSA website for clubs' reference.

泳總會根據分配規則（如適用）、各屬會在各泳池的優先次序、其所期望租用泳池的時間、日期及屬會間達成的商議（如適用）來分配線道。已分配的泳線表會上載到泳總網頁予各屬



HONG KONG CHINA SWIMMING ASSOCIATION

Unit L, 9/F, MG Tower, 133 Hoi Bun Road, Kwun Tong, Kowloon

Tel: (852) 2572 8594 Fax: (852) 2591 0792 E-mail: info@hkgswimming.org.hk Web-site: www.hkgswimming.org.hk

會參考

- 1.4 Clubs **MUST** check the uploaded charts by themselves. Any amendment or request shall be made **within** certain period of time after the allocated charts were uploaded (HKGSA will inform the deadline via Whatsapp). Clubs **MUST** inform the HKGSA-office regarding any release of lanes in written by Whatsapp / email / fax or post

各屬會**必須**自行核對網上的分配表。如需更改，必須於已分配的泳線表上載後的指定時間內提出（泳總會於 **Whatsapp** 群組另行通知）。另外，如屬會放棄泳線，必須以書面方式透過 **Whatsapp / 電郵 / 傳真或郵寄通知泳總**

1.4.1 Any cancellation of lane without notifying HKGSA the Association will investigate and in case of the incident is true. Incident will be reported to Swimming Committee and the penalty will be given to concerned club as per E2.

如有任何泳線取消而沒有通知泳總，泳總會作出調查，如事件屬實，事件會與游泳委員會會員報告，並會確認執行 **E2** 罰則。

B2. The maximum no. of lanes allocated to clubs 屬會可獲分配的最高泳線數量

- 2.1 The maximum no. of lanes allocated to clubs shall apply according to the following situation:

屬會可獲分配的最高泳線數量根據以下情況決定:

Situation 1: Pool with Venue Based Clubs ("VBC"- **Max.2**): VBC will have higher priority to have not more than 2 allocated lanes per hour, rest of the lanes will be given to the following clubs according to the priority list: **not more than 1 lane per hour unless there are lanes available after first allocation. Priority will be given to listed clubs in concerned pools. Maximum 2 lanes per hour for each club.**

Except there is vacancy after first allocation

情況一：有駐池屬會的泳池(最多 2 個):駐池屬會可優先獲分配每小時不多於 2 條泳線，剩餘的泳線會根據泳池租用優先次序名單上的排名分配：**可租每小時不多於 1 條泳線除非還有線道空缺。會根據泳池租用優先次序名單上的排名。各屬會可租每小時不多於 2 條泳線。**

Situation 2: Pool without VBC: Clubs will be allocated 1 lane per hour in principle. In case



HONG KONG CHINA SWIMMING ASSOCIATION

Unit L, 9/F, MG Tower, 133 Hoi Bun Road, Kwun Tong, Kowloon

Tel: (852) 2572 8594 Fax: (852) 2591 0792 E-mail: info@hkgswimming.org.hk Web-site: www.hkgswimming.org.hk

情況二:

of vacant lanes after first round of allocation, lanes will be allocated to the clubs which apply for 2 lanes per hour. Priority will be given to listed clubs in concerned pools. In case the number of applicants is more than allocated lanes, Clubs ranking in lower positions might not get any lanes.

Except there is vacancy after first allocation

沒有駐池屬會的泳池: 所有屬會會先分配每小時 1 條泳線。如果第一輪分配後有線道空缺, 會按屬會需要分配每小時不多於 2 條泳線。分配次序會根據泳池租用優先次序名單上的排名。如申請者眾多, 低次序屬會可能未能獲分配泳線。

For the venue without a stationed VBC, priority would be followed by rules A1.2.2 unless clubs are willing to compromise. In case clubs reach an agreement on the allocation of lanes, all the concerned clubs shall notify HKGSA in written.

沒有駐池屬會的泳池會根據 A1.2.2 排列優先次序, 除非有屬會商議泳線安排。但有關屬會必須以書面通知泳總

In case no agreement or compromise can be reached between the registered clubs, below rules for clubs with the same priority shall apply in the following order:

如合資格租用泳線的屬會未能達成商議, 將根據以下排列次序(只適用於相同排名的屬會):

(1) Years of training at that venue 使用該泳池的年數

(2) Point score 年度會分

(3) In case of the same (1) and (2) balloting shall apply if comprise fails 如(1)及(2) 相同, 會先以商議解決, 否則以抽籤決定



HONG KONG CHINA SWIMMING ASSOCIATION

Unit L, 9/F, MG Tower, 133 Hoi Bun Road, Kwun Tong, Kowloon

Tel: (852) 2572 8594 Fax: (852) 2591 0792 E-mail: info@hkgswimming.org.hk Web-site: www.hkgswimming.org.hk

Applicable to all clubs: Any Club shall not be allocated for more than **6** lane hours per day in same pool; **no more than 8 lane hours per day in the same pool in July and August** (if there are vacant lane(s), interested club(s) should apply after the lane allocation meeting before HKGSA send the charts to the pools)

適用於所有屬會: 屬會每日不應於同一泳池獲分配多於**六**個小時的泳線; **7月、8月則於同一泳線不會獲派多於八小時的泳線** (如欲申請未獲分配的泳線, 泳會須在分線會議後及泳總郵寄有關圖表前申請)

*除有剩餘泳線, 同一泳池, 同一時段, 已擁有泳改(SD)線之駐池屬會 (VBC) 只可額外租用 1 條泳總泳線。

*Any VBC can ONLY rent 1 HKGSA lane at the same time with their SD lane in the same pool, except there is vacancy after first allocation.



HONG KONG CHINA SWIMMING ASSOCIATION

Unit L, 9/F, MG Tower, 133 Hoi Bun Road, Kwun Tong, Kowloon

Tel: (852) 2572 8594 Fax: (852) 2591 0792 E-mail: info@hkgswimming.org.hk Web-site: www.hkgswimming.org.hk

B3. Lanes allocation principles for lanes released by another parties/ group users

其他團體或使用者放線後(執雞)的分線準則

The following rules shall apply to VBC at their stationed venue 駐池屬會在所駐的泳池的分線安排

- 3.1 VBC who have been allocated for 2 lanes (per hour) is not allowed to apply for any standby lane unless there are vacant lanes after allocation to other HKGSA clubs
除非仍有未獲分配的泳線，在一小時內已獲分配 2 條泳線的駐池屬會不可在同一小時內再執第 3 條泳線
- 3.2 VBC who have allocated for 1 or no lanes shall enjoy 1st priority but the maximum number of lanes allocated shall not be more than 2 (per hour)
已獲分配 1 條泳線的駐池屬會可在同一小時內再執第 2 條泳線，但每小時最多只可租用 2 條泳線

B4. VBC transfer during maintenance of swimming pools 泳池維修時暫代的駐池泳池

- 4.1 All the VBCs **MUST** apply in written to HKGSA office **EVERY YEAR** if they would like to transfer their training base to another swimming pool during maintenance. The priority of the applied VBC(s) would be listed lower than the existing VBC(s) during the tentative transfer. No extra lanes will be given to VBC(s) if they are already the VBC of the transferred pool. This arrangement would be reviewed from time to time.
任何駐池屬會欲申請在所駐的泳池維修期間於另一個泳池暫時駐池，該屬會必須每年以書面形式向泳總申請，如泳總接納該屬會的申請，該屬會在暫代泳池的排名將於現有的駐池屬會之後。如泳會調配到自己另一駐池屬會的泳池，只會作一個泳會單位計算。其泳會泳線分配不會因此而有所增加。泳總將定期檢討該政策。

B5. VBC withdrawal and VBC application 駐池屬會退出及駐池屬會申請安排

- 5.1 Once a VBC withdrawn from the pool voluntarily or removed from the list due to fail in obtain required point score for three consecutive years, the "List of HKGSA Pool Booking Priority for Clubs" (Annex I) will be revised.
當駐池屬會自願地從所屬泳池退出或是由於連續三年未能達到泳總訂立的屬會評分要求而被剔除於名單外，屬會租用優先次序表 (附件一) 將被重整。
- 5.2 HKGSA will inform all clubs regarding any vacancy in concerned venues from time to time. Interested and qualified VBC(s) are welcomed to apply. Subject to the approval by HKGSA, the revised "List of HKGSA Pool Booking Priority for Clubs" (Annex I) will be



HONG KONG CHINA SWIMMING ASSOCIATION

Unit L, 9/F, MG Tower, 133 Hoi Bun Road, Kwun Tong, Kowloon

Tel: (852) 2572 8594 Fax: (852) 2591 0792 E-mail: info@hkgswimming.org.hk Web-site: www.hkgswimming.org.hk

effective in the next HKGSA's financial year.

當泳池有駐池屬會空缺時，泳總會通知各合資格屬會申請。經泳總批核後，屬會租用優先次序表（附件一）的排名會於下一個財政年度生效。



HONG KONG CHINA SWIMMING ASSOCIATION

Unit L, 9/F, MG Tower, 133 Hoi Bun Road, Kwun Tong, Kowloon

Tel: (852) 2572 8594 Fax: (852) 2591 0792 E-mail: info@hkgswimming.org.hk Web-site: www.hkgswimming.org.hk

List of Main Pool for Central Lane Allocation 主池中央分線泳池表

Hong Kong Island 香港島

Victoria Park Swimming Pool 維多利亞公園游泳池	Morrison Hill Swimming Pool 摩利臣山游泳池
Sun Yat Sen Memorial Park Swimming Pool 中山紀念公園游泳池	

Kowloon 九龍

Kowloon Park Swimming Pool 九龍公園游泳池	Lai Chi Kok Park Swimming Pool 荔枝角公園游泳池
Sham Shui Po Park Swimming Pool 深水埗公園游泳池	Tai Wan Shan Swimming Pool 大環山游泳池
Morse Park Swimming Pool 摩士公園游泳池	Kowloon Tsai Swimming Pool 九龍仔游泳池
Kwun Tong Swimming Pool 觀塘游泳池	**Lei Cheng Uk Swimming Pool 李鄭屋游泳池

New Territories 新界

Tseung Kwan O Swimming Pool 將軍澳游泳池	Ma On Shan Swimming Pool 馬鞍山游泳池
Tai Po Swimming Pool 大埔游泳池	Shatin Jockey Club Swimming Pool 沙田賽馬會游泳池
Hin Tin Swimming Pool 顯田游泳池	Fanling Swimming Pool 粉嶺游泳池
Yuen Long Swimming Pool 元朗游泳池	Tuen Mun Swimming Pool 屯門游泳池
Tsing Yi Swimming Pool 青衣游泳池	Shing Mun Valley Swimming Pool 城門谷游泳池
Tung Chung Swimming Pool 東涌游泳池	Tuen Mun North West Swimming Pool 屯門西北游泳池
**Sai Kung Swimming Pool 西貢游泳池	**North Kwai Chung Jockey Club Public Swimming Pool 北葵盛賽馬會游泳池
**Kwai Shing Swimming Pool 葵盛游泳池	



HONG KONG CHINA SWIMMING ASSOCIATION

Unit L, 9/F, MG Tower, 133 Hoi Bun Road, Kwun Tong, Kowloon

Tel: (852) 2572 8594 Fax: (852) 2591 0792 E-mail: info@hkgswimming.org.hk Web-site: www.hkgswimming.org.hk

HKGSA give up the centralize booking for **Pools, booking procedure follow with Secondary/ Training Pools 泳總放棄**泳池的中央分配泳線，租池程序請參考副池租池程序

Section C: Secondary/Training/Other Pool(s) Booking Procedure – (Accepted Compromised Pools)

C 部分：副池/訓練池/多用途池/其他池的租用安排 - (同意商議泳池)

Centralize booking helps Clubs to maintain regular training, therefore, the Association liaise with all clubs in order to allocate the lanes in secondary pools, training pools, multipurpose pools or other pools. Pools include Victoria Park Swimming Pool, Morrison Hill Swimming Pool, Sun Yat Sen Memorial Park Swimming Pool, Siu Sai Wan Swimming Pool, Kennedy Town Swimming Pool, Wan Chai Training Pool and secondary pool of Kowloon Park Swimming Pool. Below timetable applicable to non-centralize booking – any unavailable timeslot at Main Pool, secondary pools, training pools, multipurpose pools or other pools.

由於主池中央分線安排對各屬會訓練時間有持續穩定性，所以泳總特意與屬會協調分配副池/訓練池線道。暫時有維多利亞公園游泳池、摩利臣山游泳池、中山紀念公園游泳池、小西灣游泳、堅尼地城、灣仔訓練池及九龍公園訓練池達成商議。以下時間表適用於非中央分線租用，即包括未能於主池分線表租用時段、副池、訓練池、多用途池等等。

C1. Booking Procedure 租用程序

- 1.1 HKGSA will collect all concerned clubs booking to compile a master chart of lanes allocation. HKGSA will circulate the master chart to all concerned clubs' in-charge for confirmation. 泳總收集有關屬會租用意向再按照意向制定一份總劃線表。完成後會給所有屬會負責人確認。
- 1.2 The booking shall be made 5-6 months in advance to HKGSA
租用表格必須在用池月份 5-6 個月前交往泳總
- 1.3 Deadline of submission is 20th of every February, April, June, August, October & December
截止日期為每年 2 月, 4 月, 6 月, 8 月, 10 月, 12 月的二十號
- 1.4 Example for booking schedule 遞交申請時間表例子:

Booking month	Deadline of hand in	Booking month	Deadline of hand in application to
---------------	---------------------	---------------	------------------------------------



HONG KONG CHINA SWIMMING ASSOCIATION

Unit L, 9/F, MG Tower, 133 Hoi Bun Road, Kwun Tong, Kowloon

Tel: (852) 2572 8594 Fax: (852) 2591 0792 E-mail: info@hkgswimming.org.hk Web-site: www.hkgswimming.org.hk

用池月份	application to HKGSA# 向泳總遞交租用表格 的截止日期#	用池月份	HKGSA# 向泳總遞交租用表格 的截止日期#
Jan & Feb. of this year 今年 1 月, 2 月	20 th Aug. of last year 去年 8 月 20 日	Jul & Aug. of this year 今年 7 月, 8 月	20 th Feb. of this year 今年 2 月 20 日
Mar & Apr. of this year 今年 3 月, 4 月	20 th Oct. of last year 去年 10 月 20 日	Sep & Oct. of this year 今年 9 月, 10 月	20 th Apr. of this year 今年 4 月 20 日
May & Jun of this year 今年 5 月, 6 月	20 th Dec. of last year 去年 12 月 20 日	Nov & Dec. of this year 今年 11 月, 12 月	20 th Jun. of this year 今年 6 月 20 日

#The day on or before 20th of every month 每個月 20 日當日或之前

Please contact the pool staff for lane availability details.

有關可租用線道時段，請與相關泳池職員查詢。



HONG KONG CHINA SWIMMING ASSOCIATION

Unit L, 9/F, MG Tower, 133 Hoi Bun Road, Kwun Tong, Kowloon

Tel: (852) 2572 8594 Fax: (852) 2591 0792 E-mail: info@hkgswimming.org.hk Web-site: www.hkgswimming.org.hk

Swimming Pool Definition for Pool booking 各泳池所屬類別

District 區域	VBC Pool 有駐池屬會的泳池	Pool without VBC 沒有駐池屬會的泳池	Remote Pool 偏僻的泳池
Hong Kong Island 香港島			
Wan Chai 灣仔區	Wan Chai Training Pool (Secondary Pool ONLY) 灣仔訓練池 (只有副池)	-	-
	Morrison Hill Swimming Pool 摩利臣山游泳池	-	-
	Victoria Park Swimming Pool 維多利亞公園游泳池		
Eastern 東區	-	Chai Wan Swimming Pool (non Centralised arrangement) 柴灣游泳池 (非中央分線)	-
		Island East Swimming Pool (Training Pool ONLY) 港島東游泳池 (只有訓練池)	
		Siu Sai Wan Swimming Pool (Training Pool ONLY) 小西灣游泳池 (只有訓練池)	



HONG KONG CHINA SWIMMING ASSOCIATION

Unit L, 9/F, MG Tower, 133 Hoi Bun Road, Kwun Tong, Kowloon

Tel: (852) 2572 8594 Fax: (852) 2591 0792 E-mail: info@hkgswimming.org.hk Web-site: www.hkgswimming.org.hk

District 區域	VBC Pool 有駐池屬會的泳池	Pool without VBC 沒有駐池屬會的泳池	Remote Pool 偏僻的泳池
Southern 南區	-	-	Pao Yue Kong Swimming Pool (non Centralised arrangement) 包玉剛游泳池 (非中央分線)
Central West 中西區	Sun Yat Sen Swimming Pool 中山紀念公園游泳池	Kennedy Town Swimming Pool (Secondary Pool & Training Pool ONLY) 堅尼地城游泳池 (只有副池及訓練池)	-
Kowloon 九龍區			
Kowloon City 九龍城區	-	Tai Wan Shan Swimming Pool 大環山游泳池	Ho Man Tin Leisure Pool (Leisure Pool ONLY) 何文田游泳池 (只有嬉水池)
	-	Kowloon Tsai Swimming Pool (non Centralised arrangement) 九龍仔游泳池 (非中央分線)	-



HONG KONG CHINA SWIMMING ASSOCIATION

Unit L, 9/F, MG Tower, 133 Hoi Bun Road, Kwun Tong, Kowloon

Tel: (852) 2572 8594 Fax: (852) 2591 0792 E-mail: info@hkgswimming.org.hk Web-site: www.hkgswimming.org.hk

District 區域	VBC Pool 有駐池屬會的泳池	Pool without VBC 沒有駐池屬會的泳池	Remote Pool 偏僻的泳池
Wong Tai Sin 黃大仙區	Morse Park Swimming Pool 摩士公園游泳池	-	Hammer Hill Road Leisure Pool (Training Pool ONLY) 斧山道游泳池 (只有訓練池)
Kwun Tong 觀塘區	Kwun Tong Swimming Pool 觀塘游泳池	Lam Tin Swimming Pool (Training Pool ONLY) 藍田游泳池 (只有訓練池)	Jordan Valley Leisure Pool (Training Pool ONLY) 佐敦谷游泳池 (只有訓練池)
Sham Shui Po 深水埗區	Lai Chi Kok Park Swimming Pool 荔枝角公園游泳池 Sham Shui Po Park Swimming Pool 深水埗公園游泳池	-	Lei Cheng UK Swimming Pool (non Centralised arrangement) 李鄭屋游泳池 (非中央分線)
Yau Tsim Mong 油尖旺區	Kowloon Park Swimming Pool 九龍公園游泳池	Tai Kok Tsui Swimming Pool (Training Pool ONLY) 大角咀游泳池 (只有訓練池)	-



HONG KONG CHINA SWIMMING ASSOCIATION

Unit L, 9/F, MG Tower, 133 Hoi Bun Road, Kwun Tong, Kowloon

Tel: (852) 2572 8594 Fax: (852) 2591 0792 E-mail: info@hkgswimming.org.hk Web-site: www.hkgswimming.org.hk

New Territories 新界			
District 區域	VBC Pool 有駐池屬會的泳池	Pool without VBC 沒有駐池屬會的泳池	Remote Pool 偏僻的泳池
Sai Kung 西貢區	Tseung Kwan O Swimming Pool 將軍澳游泳池	-	Sai Kung Swimming Pool (non Centralised arrangement) 西貢游泳池 (非中央分線)
Kwai Shing 葵盛區	-	-	Tsing Yi Swimming Pool 青衣游泳池
	-	-	Tsing Yi South West Swimming Pool (Training Pool ONLY) 青衣西南游泳池 (只有訓練池)
	-	-	North Kwai Chung Jockey Club Public Swimming Pool (non Centralised arrangement) 北葵涌游泳池 (非中央分線)
	-	-	Kwai Shing Swimming Pool (non Centralised arrangement) 葵盛游泳池 (非中央分線)



HONG KONG CHINA SWIMMING ASSOCIATION

Unit L, 9/F, MG Tower, 133 Hoi Bun Road, Kwun Tong, Kowloon

Tel: (852) 2572 8594 Fax: (852) 2591 0792 E-mail: info@hkgswimming.org.hk Web-site: www.hkgswimming.org.hk

District 區域	VBC Pool 有駐池屬會的泳池	Pool without VBC 沒有駐池屬會的泳池	Remote Pool 偏僻的泳池
Tsuen Wan 荃灣	Shing Mun Valley Swimming Pool 城門谷	-	Tsuen King Circuit Wu Chung Public Swimming Pool (Training Pool ONLY) 荃景圍胡忠游泳池 (只有訓練池)
Shatin 沙田區	Shatin Jockey Club Swimming Pool 沙田賽馬會游泳池 Hin Tin Public Swimming Pool 顯田游泳 Ma On Shan Swimming Pool 馬鞍山游泳池	-	-
Tai Po 大埔區	-	Tai Po Swimming Pool 大埔游泳池	-
North District 北區	-	Fanling Swimming Pool 粉嶺游泳池	Sheung Shui Public Pool (Leisure Pool ONLY) 上水游泳池 (只有嬉水池)



HONG KONG CHINA SWIMMING ASSOCIATION

Unit L, 9/F, MG Tower, 133 Hoi Bun Road, Kwun Tong, Kowloon

Tel: (852) 2572 8594 Fax: (852) 2591 0792 E-mail: info@hkgswimming.org.hk Web-site: www.hkgswimming.org.hk

District 區域	VBC Pool 有駐池屬會的泳池	Pool without VBC 沒有駐池屬會的泳池	Remote Pool 偏僻的泳池
Yuen Long 元朗區	Yuen Long Swimming Pool 元朗游泳池	Ping Shan Tin Shui Wai Swimming Pool (Training Pool ONLY) 屏山天水圍游泳池 (只有訓練池)	Tin Shui Wai Swimming Pool (Training Pool ONLY) 天水圍游泳池 (只有訓練池)
Tuen Mun 屯門區	Tuen Mun North West Swimming Pool 屯門西北游泳池	Tuen Mun Swimming Pool 屯門游泳池	-
Islands 離島區	Tung Chung Swimming Pool 東涌游泳池	-	Mui Wo Swimming Pool (Training Pool ONLY) 梅窩游泳 (只有訓練池)



HONG KONG CHINA SWIMMING ASSOCIATION

Unit L, 9/F, MG Tower, 133 Hoi Bun Road, Kwun Tong, Kowloon

Tel: (852) 2572 8594 Fax: (852) 2591 0792 E-mail: info@hkgswimming.org.hk Web-site: www.hkgswimming.org.hk

E 部分: 罰則

E1. Penalties of Dishonestly Use of "Application Form for Use of LCSD Swimming Pool" 不誠實使用“康文署泳池租用表格”的相應罰則

- 1.1 Any amendment to the "Application Form for Use of LCSD Swimming Pool" after endorsement by HKGSA is **NOT PERMITTED**
所有“康文署泳池租用表格”一經泳總簽署作實，不得擅自作出任何更改
- 1.2 HKGSA's affiliated clubs **SHALL NOT** submit multiple application forms under different HKGSA's affiliated clubs to increase the possibility in the pool booking priority drawing
泳總屬會不應借用其他泳總屬會名義遞交“康文署泳池租用表格”來增加其優先租用康文署轄下公眾游泳池次序的機率
- 1.3 If any HKGSA's affiliated club has violated the above rules (E1.1-E1.2) for the **FIRST TIME, WARNING LETTER** will be given to the concerned club.
如任何泳總屬會第一次違反了上述條例 (**E1.1 – E1.2**)，泳總會發出警告信予違規之屬會
- 1.4 If any HKGSA's affiliated club has violated the above rules (E1.1-E1.2) for the **SECOND TIME, WARNING LETTER** will be given to the concerned club again.
如任何泳總屬會第二次違反了上述條例 (**E1.1-E1.2**)，泳總會再發出警告信予違規之屬會
- 1.5 If any HKGSA's affiliated club has violated the above rules (E1.1-E1.2) for the **THIRD TIME**, HKGSA will **SUSPEND** the pool booking priority of the concerned club(s) for 2 months at the concerned swimming pools, or suspend the pool booking right of the concerned time slot of the concerned pool in that financial year (fiscal year of HKGSA), or other penalty that HKGSA deemed as appropriate..
如任何泳總屬會第三次違反了上述條例 (**E1.1 – E1.2**)，泳總會發出暫停通知書，暫停違規屬會於該游泳池的租線排名，為期兩個月，或違規屬會在該年度內（泳總財政年度）將不可租用該泳池的相關時段，或有其他懲罰或任何泳總認為恰當處分
- 1.6 **Remarks:** In case of any dispute to the penalties, the decision of HKGSA shall be final, binding and conclusive
註：如有任何有關罰則的爭議，泳總保留最終決定權

E2. Penalties of Violating the "Terms and Conditions of Hiring LCSD Public Swimming Pools" 違反“公眾泳池租用條款和條件”的相應罰則

- 2.1 If any HKGSA's affiliated club has violated the "Terms and Conditions of Hiring LCSD Public Swimming Pools", HKGSA staff will go to the concerned swimming pool and check (if applicable), once confirmed the violation, Swimming Committee meeting will be held and confirm the following penalty:-
如發現屬會違反<<公眾泳池租用條款和條件>>，泳總會派職員到該泳池了解查明



HONG KONG CHINA SWIMMING ASSOCIATION

Unit L, 9/F, MG Tower, 133 Hoi Bun Road, Kwun Tong, Kowloon

Tel: (852) 2572 8594 Fax: (852) 2591 0792 E-mail: info@hkgswimming.org.hk Web-site: www.hkgswimming.org.hk

(如適用)，一經證實違規，游泳委員會將舉行會議商議事件，並會確認執行以下罰則：

First time violation: 第一次違規	First WARNING LETTER will be given to the concerned club 發第一次警告信給違規屬會
Second time violation: 第二次違規	Second WARNING LETTER will be given to the concerned club 第二次再發警告信給違規屬會
Third time violation: 第三次違規	HKGSA will SUSPEND the pool booking priority of the concerned club(s) for 2 months at the concerned swimming pools, or suspend the pool booking right of the concerned time slot of the concerned pool in that financial year (fiscal year of HKGSA), or other penalty that HKGSA deemed as appropriate. 泳總會發出暫停通知書，暫停違規屬會於該游泳池的租線排名，為期兩個月，或違規屬會在該年度內（泳總財政年度）將不可租用該泳池的相關時段，或有其他懲罰或任何泳總認為恰當處分

***Record would keep for one financial year, i.e. previous record will be cleared out after 31st March every year**

***所有紀錄會保留一個財政年度，即上年度紀錄會於每年 3 月 31 號清算。**